

S. 127

Koeppenthal, den 14 Juli 1893.

<sup>1</sup>Meine liebe Anna<sup>2</sup>!

Zuerst meinen herzlichen Glückwunsch zu deinem Geburtstage, der treue Herr wolle dir recht die Gesundheit schenken, und dein Herz erfüllen mit seinem süßen Jesu Trost.

Ach Anna, das Scheiden von dort wird dir gewiss auch wieder recht schwer werden. Wirst du dein Geburtstag noch in der lieben alten Heimat feiern<sup>3</sup>? Oder seid ihr schon wieder auf der Reise? Herzlichen Dank für deinen Brief. Dass ich mich gefreut habe, kann ich nicht sagen, nein, wie Dietrich<sup>4</sup> deinen Brief vorlas, musste ich schnell hinaus gehen und weinen. Auch hernach, wie ich ihn alleine las, o Anna, dann denke ich oft, werden wir uns auch wirklich noch einmal wiedersehen? Wenn ich das gewiss wüsste, dann wollte ich ganz getrost sein.

S. 128 (links) –

Wie geht es mit deiner Gesundheit? Wirst du auch müde von Spazierenfahren, oder bist du jetzt besser, wie du hier warst? Und der Hans<sup>5</sup> und Paul<sup>6</sup> was machen die Jungens, der Hans lässt ja gar nichts von sich hören. Unser Dietrich<sup>7</sup> spricht noch oft von eurem Paul. Wenn ich frage, wo ist Paul sein Haus, sagt er gleich, hier Pauls Haus. Ich bin nur einmal in euren gewesenen Garten reingegangen, es war gleich die Woche darauf, als ihr weggefahren wart. Ich ging nur eben durch, kann also nichts schreiben, wie es drin aussieht, es muss ziemlich Obst drin sein. Janzens Lieschen sagte, zwei Apfelbäume hatten sie ganz leer gemacht und den dritten ziemlich. Wie viel das noch sind weiß ich nicht. Stachelbeere und Johannesbeere sollen sehr viel gewesen sein, die Blumen blühen sehr voll,

S. 128 (rechts) -

was für Sorten weiß ich nicht. Koppers ihr Garten, der sieht jetzt recht hübsch, die Mädchen können ihn so gut rein halten es sieht da alles recht fruchtbar und frisch, an einige Bäume sind ziemlich Äpfel.

---

<sup>1</sup> Willi Frese. Diesen Brief schreibt vermutlich Anna Suckau (1860-?) (GRANDMA#1219212), an ihre Schwägerin Anna Hamm (1847-1926) (GRANDMA #130901)

<sup>2</sup> Willi Risto. Anna Hamm (1847-1926) (GRANDMA #130901)

<sup>3</sup> Willi Risto. Gemeint ist Am Trakt. Man ist auf der Reise von Auleata nach Amerika über Saratow gefahren

<sup>4</sup> Willi Frese. Vermutlich Dietrich Hamm (1850-?) (GRANDMA #117400)

<sup>5</sup> Willi Risto. Johannes Bartsch (1884-1959) (GRANDMA #778302)

<sup>6</sup> Willi Risto. Paul Bartsch (1891-1967) (GRANDMA #287278)

<sup>7</sup> Willi Frese. Vermutlich der Sohn von Anna Suckau (1860-?) (GRANDMA#1219212) und Dietrich Hamm (1850-?) (GRANDMA #117400)

Der Annis<sup>8</sup> Apfelbaum hat 260 Äpfel, auch Kirschen und Pflaumen Waren recht viel, jetzt, glaube ich, haben sie die letzten abgepflückt.

Wir haben auch ziemlich Obst, es ist doch eine rechte Freude, wenn wir des Morgens in den Garten gehen und das Obst lesen. Soviel ich weiß, ist noch alles beim Alten auch bei unseren Freunden ist alles gesund, Jakob Hamms Tina<sup>9</sup> ist noch bei Cornelius Walls. Die vorige Woche waren sie mit der kleine Tina hier im Dorf bei Gerhard Koppers<sup>10</sup>. Schwägerin Tinchen<sup>11</sup> wollte sie zu Hause behalten, doch das ging nicht, den anderen Tag musste sie

S. 129 –

wieder im Bett bleiben, sie hatte solche Stiche in der Brust, jetzt ist sie wieder auf und besorgt, aber es sieht ihr noch immer sehr elend und ungesund. Bei Peter Hamms<sup>12</sup> ist alles gesund. Ich war heute Morgen dort, Lieschen<sup>13</sup> und Schwager Peter schnitten gerade grüne Bohnen zu Mittag.

Nachmittag wollten sie nach Orloff fahren. Von Peter Janzens<sup>14</sup> darf ich nichts schreiben, ich glaube Janzen hat die vorige Woche einen Brief an euch abgeschickt. Wenn nicht, dann will ich nur schreiben, dass alles gesund, ... Ha... werdet ihr uns sehr fehlen, wie ich höre, wird zum Herbst los gehen. Die Eltern ihre Goldene Hochzeit haben wir hier bei uns gefeiert, es waren die Geschwister Peter Janzens Gerhard Koppers bei uns. Habt ihr den Tag auch zusammen gefeiert? Nun lebe wohl, liebe Anna und behalte lieb deine Schwägerin

Anna Hamm<sup>15 16</sup>

---

<sup>8</sup> Willi Risto. Анис, Apfelsorte, die besonders stark an der Wolga verbreitet war, wurde vermutlich von den Siedlern nach Aulieata mitgenommen

[https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BD%D0%B8%D1%81\\_%D0%B0%D0%BB%D1%8B%D0%B9](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BD%D0%B8%D1%81_%D0%B0%D0%BB%D1%8B%D0%B9)

<sup>9</sup> Willi Risto. Justine Hamm (1892-?) (GRANDMA #1454568)

<sup>10</sup> Willi Risto. Gerhard Kopper (1860-?) (GRANDMA #513587)

<sup>11</sup> Willi Risto. Vermutlich Justina Epp (1870-1924) (GRANDMA #1414549)

<sup>12</sup> Willi Risto. Vermutlich Peter Hamm (1854-?) (GRANDMA #127064)

<sup>13</sup> Willi Risto. Vermutlich Elise Epp (1864-?) (GRANDMA #1454514)

<sup>14</sup> Willi Frese. Vermutlich Peter Janzen (1843-1910) (GRANDMA #531445)

<sup>15</sup> Willi Risto. Vermutlich die Frau von Dietrich Hamm (1850-?) (GRANDMA #117400)

<sup>16</sup> Willi Frese. Anna Suckau (1860-?) (GRANDMA#1219212) ist bei GRANDMA noch nicht bei Dietrich Hamm (1850-?) (GRANDMA #117400) zugeordnet